

uli mayer, urs hüssy architekten, Wohnhaus Gapont 4, Triesen

ORGANISCH IN DIE DORFSTRUKTUR EINGEFÜGT

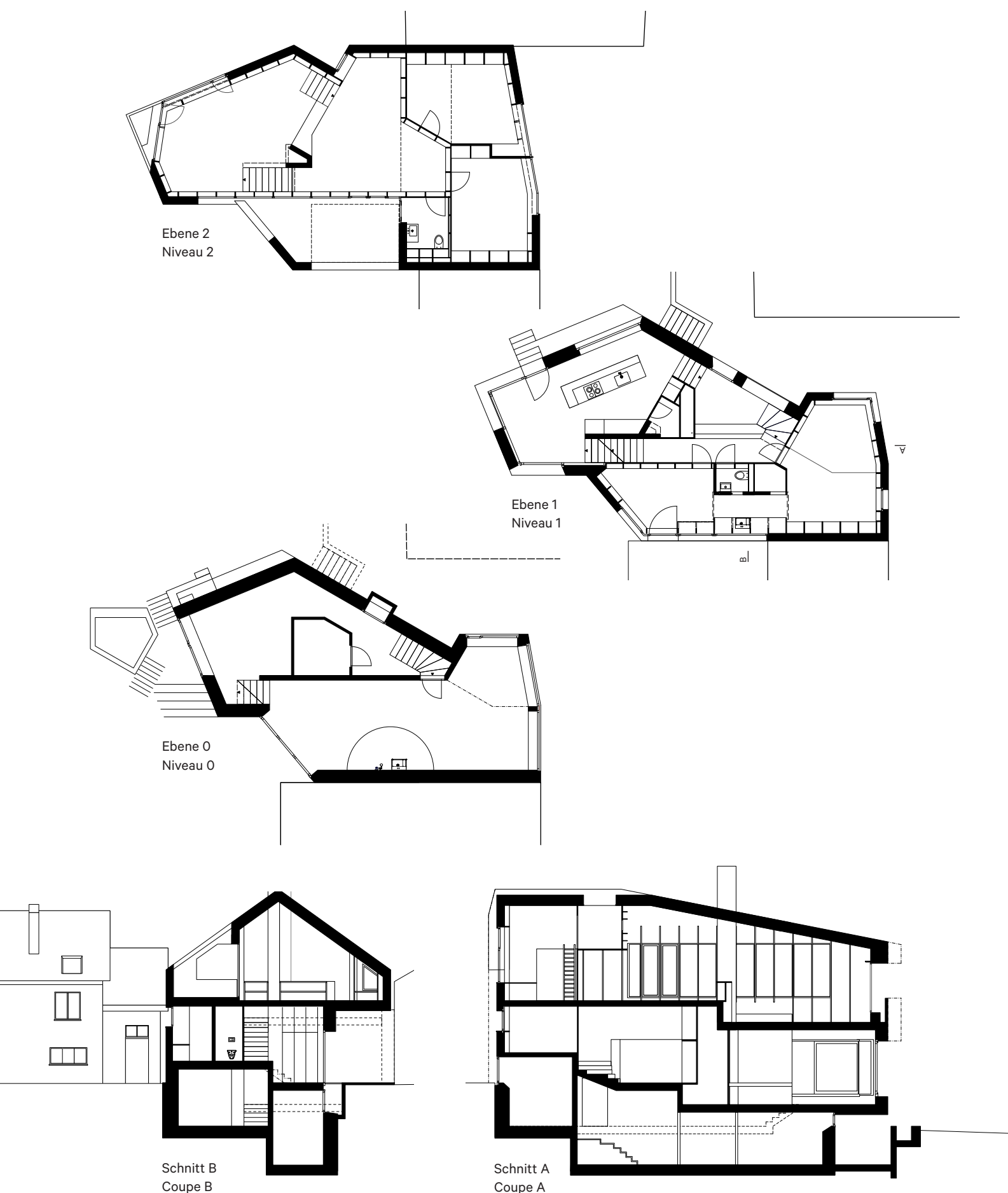


In Liechtenstein wachsen die Dörfer Vaduz, Schaan und Triesen kontinuierlich zu einer Bandstadt zusammen. Mayer und Hüssy zeigen mit dem Wohnhaus Gapont auf, dass es möglich ist, die darin eingewobenen alten Dorfkerne zu verdichten, ohne die über Jahrhunderte gewachsenen Strukturen negativ zu beeinträchtigen. Die Architekt*innen haben die Grundrisse, den Baukörper und die Dachkomposition aus dem Kontext hergeleitet und zugleich im Inneren eine individuelle, faszinierende räumliche Vielfalt geschaffen.

Text | Texte Roman Hollenstein

GREFFE VILLAGEOISE

Au Liechtenstein, la contiguïté grandissante de Vaduz, Schaan et Triesen prend la forme d'une ville linéaire. Avec la résidence Gapont, les architectes Mayer et Hüssy montrent qu'il est possible d'en densifier les noyaux historiques sans mettre en péril la qualité de structures développées au fil des siècles. Si les plans d'étage, le volume et la composition des toitures du bâtiment sont très contextuels, les espaces intérieurs sont caractérisés par une diversité spatiale individuelle et fascinante.



Situation

Übersetzung ins Französische | Traduction en français
François Esquivié

Fotos | Photos
Future Documentation / EO

Architektur und Generalplanung | Architecture et Planification générale
uli mayer urs hüsey

Standort | Emplacement
Triesen, Liechtenstein

Bauherrschaft | Maître d'ouvrage
privat | privé

Holzbau | Construction en bois
Frommelt Zimmerei und Ing. Holzbau

Geschossfläche | Surface de plancher
220 m²

Kosten (BKP 2) | Coûts (CFC 2)
CHF 1,1 Mio.

Umsetzung | Réalisation
2018 – 2021



Einst ein armes Bauernland, hat sich Liechtenstein seit Mitte des 20. Jahrhunderts rasant zu einem bedeutenden Industrie-, Dienstleistungs- und Bankenzentrum entwickelt. Das kleine Fürstentum am Alpenrhein zählt gut 45 000 Beschäftigte bei einer Bevölkerung von gerade einmal 40 000 Menschen. Aufgrund der restriktiven Einwanderungspolitik, die Liechtenstein auch als EWR-Mitglied weiterführen darf, muss mehr als die Hälfte aller Arbeitskräfte täglich von aussen anreisen. Zugezogene machen nur ein Drittel der Liechtensteiner Bevölkerung aus. Auf diese Weise konnte ein Grossteil des Wohnungsbaus ins nahe Ausland verlagert werden. Gleichwohl ist die Bevölkerung in den letzten 35 Jahren um gut 30 Prozent gewachsen. Die drei ehemals deutlich voneinander getrennten Dörfer Vaduz, Schaan und Triesen verschmolzen zu einer agglomerationsartigen Bandstadt, wie man sie ähnlich auch aus dem benachbarten St. Galler Rheintal und aus Vorarlberg kennt.

Der Lebensnerv dieser rund 18 000 Einwohner*innen zählenden liechtensteiner Bandstadt ist die an eine amerikanische Main Street erinnernde Landstrasse, die unterhalb der Dörfer am Rand der Rheinebene verläuft. Hier, wo im Laufe der Jahrzehnte grosse Industriebetriebe und Dienstleistungszentren, Einfamilienhausquartiere und Wohnsiedlungen, Sportanlagen, Einkaufsläden, Tankstellen und Casinos entstanden sind, dominiert das Auto genauso wie in den engen Gassen der etwas erhöht gelegenen Dorfszentren. Dennoch konnten diese ihre ursprüngliche Gestalt

Pays agricole pauvre dans le passé, le Liechtenstein a connu un développement rapide au milieu du 20^{ème} siècle, devenant un pôle industriel, tertiaire et bancaire d'importance. La petite principauté du Rhin alpin compte un peu plus de 45 000 emplois pour une population d'à peine 40 000 personnes. En raison d'une politique d'immigration restrictive que le Liechtenstein est autorisé à poursuivre malgré son statut de membre de l'Espace économique européen, plus de la moitié de ces emplois sont aujourd'hui occupés par des personnes vivant hors du territoire national. Les nouveaux arrivants ne constituent qu'un tiers de la population du Liechtenstein, ce qui explique pourquoi une grande partie de la construction de logements a pu être transférée à l'étranger, n'empêchant pas un accroissement démographique de 30 pour cent ces 35 dernières années. Autrefois nettement séparés les uns des autres, les trois villages de Vaduz, Schaan et Triesen ont fusionné pour former une ville linéaire au caractère d'agglomération, semblable à l'urbanisation de la vallée du Rhin saint-galloise voisine et du Vorarlberg.

La grande route constitue l'artère vitale de cette ville linéaire comptant près de 18 000 habitant-e-s. Elle rappelle une Main Street américaine et longe la plaine du Rhin en passant aux pieds des villages. Si la voiture règne dans ce territoire qui a vu s'accumuler au fil des décennies de grandes entreprises industrielles, des prestataires de services, des quartiers de villas et des lotissements, des installations sportives, des magasins, des stations-service ou encore des casinos, elle est aussi très présente dans les ruelles étroites des noyaux villageois situés un peu plus haut. Ces derniers ont néanmoins pu conserver leur forme d'origine, malgré le remplacement de certaines parties de l'ancienne structure par de nouveaux bâtiments.

PLUS QU'UNE AGGLOMERATION

Le cas de Triesen – la plus petite commune du trio avec 5500 habitant-e-s et autant d'emplois – est d'ailleurs remarquable. Situé sur un versant ensoleillé abrupt, le village regroupé autour de l'église possède encore quelques ensembles de maisons pittoresques entourés de vignobles, qui rappellent la proche seigneurie grisonne. Tout le contraire de la partie du village le long

recht gut bewahren, auch wenn Teile der alten Bausubstanz neuen Gebäuden weichen mussten.

MEHR ALS EINE AGGLOMGEMEINDE

Besonders gut gelungen ist dies Triesen, der mit 5500 Bewohner*innen und ebenso vielen Arbeitsplätzen kleinsten Gemeinde des Dreigestirns. Das sich am steilen Sonnenhang rund um die Kirche scharende Dorf besitzt noch immer einige malerische, von Weinbergen umgebene Häusergruppen, die an die nahe Bündner Herrschaft erinnern. Entlang der Landstrasse nach Vaduz entwickelt sich Triesen jedoch immer mehr zu einer anonymen Schlafgemeinde. Die dort errichteten Siedlungen entlasten den historischen Dorfkern genauso vom Wachstumsdruck wie das klotzige, vor zwei Jahren am Dorfeingang entstandene Zentrum Sonnenplatz, das mit zwei Grossverteilern, einem Café und zahlreichen Wohnungen neues Leben nach Triesen gebracht hat.

de la grande route menant à Vaduz qui présente les stigmates d'une commune dortoir anonyme. Les lotissements qui y ont été construits soulagent le centre historique du village de la pression générée par la croissance, à l'image de l'encombrant centre Sonnenplatz, inauguré il y a deux ans à l'entrée du village, qui a apporté une nouvelle dynamique à Triesen avec deux grands distributeurs, un café et de nombreux logements.

Composé de trois parallélépipèdes, le centre commercial remplit un espace vide qui marquait autrefois la frontière entre l'ancienne partie du village et la prolifération architecturale de moindre qualité le long de la grande route. Les nouveaux bâtiments cachent aujourd'hui l'ancienne usine de tissage Spoerry, dont le long corps de bâtiment protégeait auparavant le village à la manière d'un mur d'enceinte. Avec sa cheminée haute et un gazomètre recouvert de bois, l'usine Spoerry est un témoin

Der Neubau erscheint wie mit den beiden Nachbarhäusern verwachsen. Trotz der erzeugten Dichte, ist er porös und verbindet auf vielfältige Art und Weise die Strasse mit dem Garten und die Innen- mit den Aussenräumen. Ein kleiner Pool sammelt das Dachwasser und bietet Abkühlung im Sommer.

Le nouveau bâtiment semble être comme imbriqué dans les deux maisons voisines. Malgré la densité générée, il est poreux et relie de multiples façons la rue au jardin et les espaces intérieurs aux espaces extérieurs. Une petite piscine recueille l'eau du toit et permet de se rafraîchir en été.

Das Baustellenbild zeigt, dass die untere Ebene als betoniertes Sockelgeschoss ausgebildet ist, auf das zwei hölzerne Etagen aufgesetzt wurden.

La photo du chantier montre les deux niveaux inférieurs en béton qui forment un socle supportant deux étages supplémentaires en bois.



Das aus drei Kuben bestehende Einkaufszentrum füllt einen Leerraum, der einst den alten Dorfteil etwas vom architektonischen Wildwuchs an der Landstrasse absetzte. Hinter den Neubauten verschwindet nun die ehemalige Weberei Spoerry, deren langgezogener Baukörper zuvor das Dorf wie eine Stadtmauer begrenzte. Zusammen mit einem Hochkamin und einem holzverkleideten Gasometer ist die Spoerry-Fabrik ein wichtiges Baudenkmal, in dem heute unter anderem eine Privatuniversität sowie das Kulturzentrum Gasometer untergebracht sind. Oberhalb der Fabrik wurde 2015 vom Triesner Architektenpaar Uli Mayer und Urs Hüsey auf einem schmalen Grundstück das Dreifamilienhaus Gapont errichtet, welches überzeugend aufzeigt, wie man in städtebaulich sensiblen Zonen nachhaltig verdichten kann. Das auf den sanft abfallenden Hang gestellte Gebäude, das Glenn Murcutts ökologischem Prinzip des «touch the earth lightly» zu folgen scheint, reagiert mit leicht abgestuften Wohnebenen und einem Y-förmigen Grundriss auf die Topografie und Parzellenform. Wie die traditionellen Häuser im Dorf besteht das dreigeschossige Gebäude aus einem massiven Sockel und einem hölzernen Aufbau. Dessen Verkleidung mit unbehandeltem Holz etabliert einen Dialog mit dem achteckigen Gasometer der Spoerry-Fabrik.

DEN ORT ARCHITEKTONISCH WEITERDENKEN

Das nach dem etwas höher gelegenen Quartiersträsschen Gapont benannte Dreifamilienhaus erreichte die Endrunde des Architekturpreises «Constructive Alps» und

important du patrimoine industriel local qui abrite aujourd'hui, entre autres, une université privée ainsi que le Kulturzentrum Gasometer. Dominant l'usine sur une parcelle étroite, l'habitation à trois logements Gapont est l'œuvre des architectes Uli Mayer et Urs Hüsey, établis à Triesen. Le bâtiment est un exemple remarquable de densification durable dans un périmètre aux enjeux urbains très sensibles. Réagissant à la pente douce et à la forme de la parcelle avec des niveaux d'habitation légèrement décalés et un plan en forme de Y, le bâtiment pourrait être apparenté au principe écologique «touch the earth lightly» prôné par Glenn Murcutt. À l'image des maisons traditionnelles du village, le bâtiment de trois étages se caractérise par un socle massif sur lequel repose une structure en bois brut qui dialogue avec le gazomètre octogonal de l'usine Spoerry.

CONTINUITÉ ARCHITECTONIQUE DU LIEU

Le projet d'habitat de trois logements, baptisé Gapont en référence à la ruelle qui dessert la parcelle, était nommé parmi les projets finalistes du prix architectural «Constructive Alps», une occasion pour le bureau mayer und hüsey architecten, fondé en 2004, de voir leur reconnaissance croître au-delà du Liechtenstein. Urs Hüsey, zurichois de naissance, et Uli Mayer, originaire du Liechtenstein, sont nés au début des années 1970 et ont tous deux étudiés à l'EPF de Zurich. Leur intérêt pour la culture architecturale locale remonte à 2006, alors qu'ils livraient le projet de rénovation et d'extension de la maison Brendle à





machte so das 2004 gegründete Büro uli mayer, urs hüssy architekten über Liechtenstein hinaus bekannt. Der 1971 in Zürich geborene Urs Hüssy und die fast gleichaltrige Liechtensteinerin Uli Mayer haben beide an der ETH Zürich studiert. Ihr erstes bedeutendes Werk war 2006 die Sanierung und Erweiterung des denkmalgeschützten Brendlehauses in Schellenberg, das ihre Leidenschaft für die lokale Baukultur weckte. Ihm folgten Instandsetzungen, Um- und Neubauten, die aus Wettbewerben, Studien- und Direktaufträgen hervorgegangen waren. Besonders erwähnenswert sind zwei in ganz unterschiedlichen Architektursprachen gehaltene Werke: die aus klaren kubischen Formen bestehende Schulhauserweiterung mit Doppelturnhalle und Kindergarten in Mauren (2023) und das plastisch geformte Dreifamilienhaus Obergass in Balzers (2018). Dieses ist formal und strukturell eng verwandt mit dem Dreifamilienhaus Gapont, inter-

Schellenberg, un bâtiment classé monument historique. Suivirent des réhabilitations, des transformations et des constructions nouvelles, via mandats directs ou obtenus au travers de concours et de mandats d'études. Deux ouvrages aux langages architecturaux très différents méritent plus particulièrement d'être mentionnés: l'ajout en 2023 de formes cubiques claires abritant une salle de sport double et un jardin d'enfants pour l'école de Mauren, et, en 2018, la construction de la maison Obergass à l'expression très plastique pour trois familles vivant à Balzers. Cette dernière présente d'ailleurs des similitudes formelles et structurelles avec la maison Gapont. Elles sont toutes les deux le résultat de l'interprétation de la nouvelle stratégie de densification en vigueur au Liechtenstein, qui autorise un indice d'utilisation du sol de 0,6 dans la zone résidentielle, à condition que la forme de l'ouvrage, nécessairement organique, soit contextuelle.

Der Durchgang zum Garten ist zugleich ein überdachter Auto-stellplatz und Vorzone für den Eingang. Das Mondfenster neben der Türe erlaubt einen Einblick ins Foyer.

Le passage menant au jardin abrite aussi le parvis et une place de stationnement. La fenêtre circulaire dévoile une partie de l'entrée.

Der Mehrzweckraum im Souterrain wird als Atelier, Werkstatt oder auch als Gästezimmer genutzt. Fenster stellen Blickbezüge zum Durchgang und zum Garten im Westen her.

Au sous-sol, un espace multi-usage permet d'accueillir un atelier, un bureau ou une chambre d'amis. Les ouvertures le relient visuellement au passage et au jardin à l'ouest.

pretieren doch beide die neue Liechtensteiner Verdichtungsstrategie, die in der Wohnzone eine Ausnützung von 60 Prozent (AZ 0,6) erlaubt, mit einer organisch aus dem Kontext hergeleiteten Form.

Gleich oberhalb des Dreifamilienhauses Gapont konnten Mayer und Hüssy 2021 am Gapont 4 ihr eigenes Wohnhaus fertigstellen. Es demonstriert auf vorbildliche Weise, wie sich aus der Kenntnis des Orts und seiner Traditionen heraus ein Bauwerk in einem heutigen Idiom realisieren lässt, das sich perfekt ins kontextuelle Gefüge integriert. Errichtet wurde es im schönsten Winkel des unteren Dorfteils auf einer 2013 durch einen Brand entstandenen Baulücke. Aufgrund des Grenz- und des Wiederaufbaurechts war eine optimale Ausnützung der 260 Quadratmeter grossen, in Ost-westrichtung von der Gasse zum weiter unten gelegenen Dreifamilienhaus Gapont abfallenden Parzelle mit einem Gebäude von 180 Quadratmetern Nutzfläche möglich.

Juste au-dessus de la maison Gapont, au numéro 4 de la même ruelle, mayer et hüssy ont achevé en 2021 leur propre maison. Cette dernière démontre magnifiquement comment la connaissance du lieu et de ses traditions permet la réalisation de bâtiments contemporains parfaitement intégrés à un tissu existant. La maison occupe une place privilégiée de la partie basse du village, sur un terrain laissé vague suite à un incendie en 2013. Droits de bornage et de reconstruction aidant, il a été possible de réaliser un bâtiment de 180 mètres carrés de surface utile, synonyme d'utilisation optimale des 260 mètres carrés de la parcelle inclinée d'est en ouest et délimitée par la ruelle et la maison Gapont en contrebas.

Côté Gapont, légèrement en retrait par rapport à la rue et accolé aux deux maisons voisines, le nouveau bâtiment est une réinterprétation contemporaine d'une maison traditionnelle de la vallée du Rhin dans le Vorarlberg et de sa construction mixte, en



Zum Gapont hin gibt sich der gegenüber der Strasse etwas zurückversetzte Neubau, der an beide Nachbarhäuser andockt, als zeitgenössische Interpretation eines in Mischbauweise errichteten Rheintalerhauses zu erkennen – mit einem Sockel aus Dämmbeton und einem Aufbau aus grossen, vorfabrizierten Holzelementen. Der moderne Elementholzbau, bei dem die Wände mittels digitalem Zuschnitt exakt vorgefertigt werden können, ermöglichte eine komplexe, mehrfach abgewinkelte Fassadenabwicklung, mit der – wie schon beim Dreifamilienhaus Gapont oder beim Brendlehaus – präzise auf die Grenzabstände reagiert werden konnte. Anders als beim Dreifamilienhaus, das mit seinen quadratischen Fensteröffnungen auf die Spoerry-Fabrik Bezug nimmt, sind hier die Fenster dem inneren Raumgefüge entsprechend in wechselnden Formen und Grössen aus der Gebäudehülle ausgeschnitten.

Die schmucklose strassenseitige Giebelfassade überrascht mit einem bildhaft konstruierten, aus vier zusammengefügt

l'occurrence une structure en éléments de bois préfabriqués reposant sur un socle en béton isolant. La découpe numérique actuellement utilisée dans la construction en bois autorise une préfabrication précise, qui, dans le cas présent, a permis de réaliser une façade complexe dont les angles multiples réagissent aux distances aux limites – ce qui d'ailleurs était déjà le cas des maisons Gapont et Brendle. Contrairement à sa voisine de parcelle, dont les ouvertures de fenêtres carrées sont inspirées par l'usine Spoerry, ses fenêtres à elle sont découpées dans l'enveloppe du bâtiment en fonction de la structure intérieure de l'espace, pour des formes et des tailles variables.

Côté rue, la façade pignon a été dépourvue de tout ornement mais affiche quatre ouvertures composées à la manière d'une grappe de fenêtres. Une légère inflexion de la façade, les différentes tailles d'ouvertures, la fenêtre d'angle dans le socle, le passage découpé et menant à l'entrée et au jardin, ou encore la composition libre de la

Die Küche ist in die Promenade architecturale eingewoben. Ein Holzgefeuerter Ofen dient zum Kochen und Heizen. Das hängende Metallgerüst ist Regal, Beleuchtung und Dampfzug in einem und zioniert zugleich subtil den Kochbereich.

La cuisine est une séquence de la promenade architecturale. Un poêle à bois sert à cuisiner et à chauffer, et la structure métallique suspendue est à la fois une étagère, un luminaire et une hotte, tout en délimitant discrètement la zone cuisine. L'escalier en cascade a été délibérément conçu comme un lieu de rencontre.



Der Schlafbereich im mittleren Geschoss wird von mattrot lasierten Oberflächen geprägt. Das Elternzimmer und das Gäste- respektive Hauswirtschaftszimmer schliessen an ein dazwischenliegendes Bad an.

Des surfaces lasurées rouge mat caractérisent l'espace de nuit à l'étage intermédiaire. Entre la chambre des parents et la chambre d'amis qui sert aussi de buanderie est intercalée une salle de bain.



Öffnungen bestehenden Fenstercluster. Für weitere kleine Brüche sorgen ein leichter Knick in der Fassade, die unterschiedlich grossen, ums Eck geführten Atelierfenster im Sockelgeschoss und eine wie ausgestanzt wirkende, tunnelartig zum Eingang und zum tiefer gelegenen Garten führende Passage. Zusammen mit der unter einem kubistisch angehauchten Dach frei komponierten Westansicht weisen sie das Gebäude, das bereits eine graue Patina angenommen hat, ganz klar als ein Werk zeitgenössischer Architektur aus.

RAUMKONTINUUM UND PROMENADE ARCHITECTURALE

Im Durchgang gewährt ein grosses Rundfenster einen Einblick ins Entree, evoziert im Übergang zum Garten aber auch Bilder von Moon Gates chinesischer Parkanlagen, die Uli Mayer seit ihrem Auslandssemester an der TH Nanjing faszinieren. Gleich daneben befindet sich die Haustüre, hinter der man treppauf in den Schlafbereich oder treppab zur Wohnküche gelangt, die sich durch drei grosse Fenster panoramaartig zum Garten öffnet und weiter ins Atelier

façade ouest abritée par un toit d'inspiration cubiste, sont d'autres événements qui font du volume à la patine grise une œuvre architecturale contemporaine.

CONTINUITÉ SPATIALE ET PROMENADE ARCHITECTURALE

Dans le passage, une grande fenêtre circulaire permet de guigner dans l'entrée. À l'approche du jardin, elle évoque aussi les images de parcs chinois présent par Moon Gates, qui fascinent Uli Mayer depuis son semestre à l'Université de science et technologie de Nankin. Juste à côté se trouve la porte d'entrée, qui permet d'accéder à la chambre à coucher en empruntant des escaliers, ou à la cuisine-séjour, où trois grandes fenêtres dévoilent le jardin, avant de rejoindre l'atelier au sous-sol. Une fois en bas, des vues vers l'extérieur permettent au visiteur de saisir avec quel respect la maison a été insérée dans la pente.

Inspirés par la pente de la parcelle, les architectes ont conçu les espaces intérieurs à la manière d'un continuum spatial menant d'un demi-niveau au suivant. Cette promenade architecturale relie par des

Weitere spannende Projekte von uli mayer, urs hüssy architekten finden Sie auf baudokumentation.ch

Vous trouverez d'autres projets passionnants de uli mayer, urs hüssy Architectes sur batidoc.ch





im Kellergeschoss. Dort unten verdeutlichen Ausblicke aus der Froschperspektive, wie respektvoll das Haus in den Hang geschoben wurde.

Die Hanglage inspirierte die Architekt*innen zu einem splitlevelartig versetzten Raumkontinuum mit unterschiedlich hohen Zonen. Dieses wird auf der Promenade architecturale erlebbar, die entlang einer im Uhrzeigersinn sich hinaufschraubenden Treppensequenz vom Keller über acht Ebenen bis hinauf zu den Schlafkojen über den Zimmern der beiden Töchter führt. Im Betonsockel sind Keller, Atelier und Küche untergebracht. Die Wohn- und Schlafbereiche sowie die beiden scharf ins Gebäudevolumen eingeschnittenen Aussenräume befinden sich hingegen im Holzbau. Der Übergang von Beton zu Holz spiegelt sich im Wechsel der Fussböden von Mosaikfliesen zu Kautschukbelägen. Die Wände wurden nicht zwischen den Rahmen gedämmt, sondern die Isolierung nach aussen gelegt. Innen blieb die Lärchenholzkonstruktion

volées d'escalier plus ou moins longues huit niveaux menant de la cave aux lits des enfants lovés dans de petites niches aménagées au-dessus des chambres. Alors que la cave, l'atelier et la cuisine sont concentrés dans le socle en béton, les espaces de vie et chambres à coucher, ainsi que les deux espaces extérieurs découpés dans le volume du bâtiment sont répartis dans le volume en bois. À l'intérieur, la transition du béton au bois a été thématisée par la matière changeante des sols: carreaux de céramique pour l'un, revêtements résineux pour l'autre. Les murs de façade n'ont pas été isolés entre ossature, mais côté extérieur. À l'intérieur, la structure en mélèze est libre et peut donc servir d'étagères ou d'armoires. Le gros œuvre devient ainsi à l'intérieur un meuble mural fluide, peint en rouge à l'étage des chambres et apparaissant dans un bleu atténué de gris dans le séjour.

Côté rue, le nouveau bâtiment s'insère discrètement entre les maisons voisines. Côté jardin, en revanche, il affirme sa par-

Der Wohnbereich hat zwei Ebenen und dehnt sich grosszügig in den Raum des Satteldaches aus. Weil fast alle Wände als Regale ausgebildet sind, ist eine grosszügige private Bibliothek entstanden.

Le séjour se déploie sur deux niveaux et profite de l'espace sculpté par la toiture à deux pans. Les murs y sont des étagères, faisant de la pièce une grande bibliothèque.

offen und kann somit als Regale oder Schränke dienen. Dadurch wird der veredelte Rohbau innen zum fließenden Wandmöbel, das im Schlafgeschoss rot gestrichen wurde und im Wohnbereich in einem grau gedämpften Blaugrün in Erscheinung tritt.

Der Neubau ordnet sich strassenseitig diskret zwischen die Nachbarhäuser ein. Auf der Gartenseite aber tritt er mit Eigensinn hervor. Gleichzeitig veranschaulicht er jenes Interesse an Nachhaltigkeit, Massstäblichkeit, gebautem Kontext und Landschaft, dem das Architektenduo Mayer und Hüsey den Ruf eines der führenden Liechtensteiner Büros verdankt. Zeigt es doch mit immer wieder neuen Lösungen, wie man über Jahrhunderte gewachsene Dorfstrukturen mit organischen Bauten, deren Grundrisse, Baukörper und Dachkompositionen aus der jeweiligen Situation hergeleitet sind, behutsam weiterdenken kann.

ticularité. Le projet témoigne aussi de l'intérêt pour la durabilité, l'attention aux échelles, le contexte bâti et le paysage qui a fait la réputation du duo d'architectes Mayer et Hüsey, l'un des principaux bureaux du Liechtenstein.

Avec des réponses toujours différentes, les architectes ont jusqu'ici réussi à montrer qu'il est possible de continuer à développer des structures villageoises construites au fil des siècles avec des constructions organiques dont les volumes, les plans et les compositions de toitures sont inspirés du contexte particulier. Le nouveau bâtiment semble imbriqué entre les deux maisons voisines. Malgré la densité générée, il reste cependant poreux et relie de différentes façons rue et jardin, intérieur et extérieur ou encore ciel et terre, comme en témoigne un petit bassin qui recueille l'eau du toit et permet de se rafraîchir en été.

Bei beiden Kinderschlafzimmern führen Leitern hinauf zu Schlafkojen in der Dachspitze. Dachflächenfenster erlauben von dort einen Blick in den Himmel.

Dans les chambres des enfants, des échelles mènent à des niches aménagées dans la pointe du toit. Des fenêtres en toiture permettent aux enfants d'y contempler le ciel, allongés sur leur lit.

